

|

62000J0184

???????? ??? ???????????? (????? ??????) ??? 22?? ?????????? 2001. - Office des produits wallons ASBL ??? ?????????? ??????????. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????: Tribunal de première instance de Charleroi - ??????. - ??? ?????? ??? - ????? 11, ?, ?????????? 1, ????????? ?? - ??? ?????????? ??? ????? - ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????. - ????????? C-184/00.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2001 ?????? I-09115

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

??????? ????????

??????????????? ???????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????? ?????????? ??? ?????? - ?????????? ??????? ??? ??????? ???????????? - ???????????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? - ????????

(??????? 77/388 ??? ????????????, ?????? 11, A, § 1, ??????. ?_)

??????????

\$\$? ???????? «??????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????», ??? ??? ??????? ??? ??????? 11, A, ???????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ????????? 77/388, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? ?????????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????, ??????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????????, ?? ? ?????????????? ?????????? ? ??? ??? ??????? ?????????????.

(?? . ?????? 18 ??? ????????? .)

??????????

???? ??????? C-184/00,

??? ???? ?? ????????????? ?????? ?? Tribunal de première instance de Charleroi (??????) ???
?? ???????????, ???' ??????????? ?? ??????? 234 ??, ?? ??? ?????? ?????????, ??? ????????? ??
?????????? ?? ?????????? ????????? ?? ??????????? ?????????????? ???????

Office des produits wallons ASBL

???

État belge,

? ?????? ????????????????? ??????????? ?? ????? ?? ?????????? ?? ??????? 11, ?, ????????????? 1,
????????? ?_, ??? ?????? ????????? 77/388/???? ?? ?????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ???
?????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ??????, ??? ??????????? ?? ????? ??????? ???????
?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (??
???. ??? 09/001, ? 49),

?? ?????????????? (????? ??????),

?????????????? ?? ????? C. Gulmann (??????????), ????????????????? ?? ??????????, J.-P. Puissochet
??? J. N. Cunha Rodrigues, ??????????,

????????? ??????????????: L. A. Geelhoed

?????????????: D. Louterman-Hubeau, ??????????????? ???????????,

????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????:

- ?? Office des produits wallons ASBL, ??????????????????? ?? ??? ? Eloy, avocat,

- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ?? ??? A. Snoecx, ??????????????????? ?? ??? B. van
de Walle de Ghelcke, avocat,

- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ?? ??? J.-F. Dobelle, S. Pailler ??? S. Seam,

- ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ?? ??? E. Traversa ??? C.
Giolito,

????????? ?????? ?? ??????? ?????????????????,

????? ??????? ?? ??????????????? ?????????????????? ?? Office des produits wallons ASBL,
?????????????????????? ?? ??? R. Ghods, avocat, ??? ?????????? ???????????????, ???????????????????
??? ??? B. van de Walle de Ghelcke, ??? ??? ???????????, ??????????????????????? ?? ??? E.
Traversa ??? C. Giolito, ????? ?? ?????????????? ?? 22?? ????????? 2001,

????? ??????? ?? ??????? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ??????????????
??? 27?? ?????????? 2001,

????????? ?? ??????????

?????????

?????????? ?? ???????????

5 ???? ?? ??????? ??????, ?????????????? ??? ?????????? ??? 1997, ?? ???????
 ??????????? ?????, ???? ????????????? ??? ?? OPW ??? ???? ?????????? ?? ??? ?? ??????????
 ??????????, ????????? ?????????? ???? ????????????? ?????????? ????? ???? 6 712 500 BEF
 ??? ?? ??? 1994-1996. ??? ?????????, ????????? ?? ????? ???? OPW ????? ????????? ??????
 ??? ?? ???? ???? , ???? ???? ???? ?? , ??? ???? ?? ??? ???? ????????????? ???? ?????????
 ????? 1 349 000 BEF.

6 ?? OPW ?????????? ??? ?????? ???? ?????????? ??? Tribunal de première instance de Charleroi.

7 ???? ?????????? ???? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ??? ??????????????
?????????????, ??????? ??????, ???:

- ?? ?????? 26 ??? code de la TVA (??????? ???? ??), ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???
????????? ??????? ??? ??????? 11, ?, ??? ?????? ?????????, ??????? ??? ??????? ??? ???????
?????????? ??? ?????? ???? ?????? ??? ??.

- ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ???
?????? ??? ???? ?????????????? ??????? ?? ??? ???? , ??????? ?? ?????? ?????????????? ????? ? ??????????
?????????????? ???? ??????????, ???? ?????????????? ? ???? ?????????????? ????????????, ???????????????
??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????
???????? ? ??? ??? ??????? ?????????????.

- ?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?? ??? ??????? ?????????????????.

8 ??? ??? ?????????? ??????, ?? Tribunal de première instance de Charleroi ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????:

«1) ??? ???? ?????????? ?????????????? ??? ??????? 11, ?, ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????, ???
17?? ??_?? 1977, ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ??????? ??????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???
???????? ?????????????? (????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??????????????, ?????????????? ???
???????? ?????? ? ??????? ??? ?????????????? ???????, ?????? ??????????????) ???? ?????????????????? ?????
?????, ?? ??????? ?????????????? ?? ??????? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???, ????
??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ??? ???? ???? ?????????????? ?????????;

2) ?????????? ? ?????????????? ?????????????????? ???? ??? ??? ??????? ???? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????? ???? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ???????
????????????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ???
????????????????????? ?????????????????;

3) ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ??? ??????? ?? ?????????????????? ? ?????? ???
????????? ??? ??????? ? ???? ??? ?????????? ??? ?????????????;»

??? ??? ?????????????????????? ??????????????

9 ?? ?? ?????????????? ???? ?? ??????? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ?????????? ??????? ??
?????? ???? ?????????? «????????????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ??? ????», ??? ??? ??????? ???
???????? 11, A, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????, ???, ?????, ?? ??? ?????????????
????????????????, ???? ? ?????????????????? ???? ?????????? ??? ??????? ??????, ??????? ??
????????????????????? ??? ???? ?????????? ??? ?????? ???? ???? ?????????? ?? ??? ?? ???? ?????????.

10 ???????, ?????????????????? ? ??????????????, ???? ?????????????? ???? ? ?????????? ?? ???
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? 40
??? ?????????????? ???, ???, ?? ?????????????????? ???? ???? ??? ??????? ??????, ??? ???? ?????????? ??
????????????? ? ??? ??????? ?? ??????? ?????????????????? ???? ???? ???? ?? OPW, ?????????? ??
????????????????????, ???? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????. ???????, ?? ?????? 11, A,
??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ???? ??????? ?????????????????? ???? ???? , ???? ?
????????????? ??? ?????????????? ???? , ? ?????????????? ???? ???? ???? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?
????????????? ??? ??????? ? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ? ??????????,
????????????????, ? ?????????????????????? ??????????????. ???? , ?? ?????????? ??? ??????? ??????? ?? ??????
11, A, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????? ?????????????????? ???? ??? ?????? ???

11 ???????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????
 ?????????????? ???????? - ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????
 ?????????????????? - ?????????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?? ??????????
 ?? ?????????? ? ?????????? ? ?????????????????? ??????????????. ????????, ? ?????????????? ??????, ??????
 ??????????? ??????????????? ?????? ? ?????????????????? ???????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??
 ?????????????? ?????? ?????? ??????? ??? ?? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ? ??
 ??????? ?? ??????????? ??? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ??
 ?????????????????? ???????.

13 ??? ?? ?????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???????????, ?????? ??
 ?????????? ?? ? ???? ?? ?????? ? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????, ?????????, ??
 ????????? ???? ?? ?????? ????????????? ?? ?????????????? ??????????. ????? ?????? ??
 ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????
 ?????? ?????????????? ????? ?? ?????????????????? ????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ??
 ?????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ????? ?????? ??????. ? ?????? ?????? ??????
 ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????
 ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ??????????????
 ?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ? ??
 ?????? ?? ?????? ??????. ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????

14 ???? , ????????? ??? ?????? ??????????? ?? ????????????? ???? ?????? ?????? ?????????
 ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ? ??? ?????????? ??????????. ??????
 ????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?? ????????????? ???? ?????? ? ?? ??????????? ???
 ????????????? ?????????????? ??? ?? ????????????????? ????? ????????????? ????????????? . ????????, ??????
 ?????????????? ? ???? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ? ? ?????????????? ???
 ????????????? ?? ????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???
 ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????? ??? ?????? ? ???? ?????????????? ??? ???????????,
 ?????????????? ? ?????? ?????????????? ????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ????? ?????
 ?????? ?????? ?????? ?? ????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????.
 ?? ?????????? ????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ????????????????????? ?????????????
 ?????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????, ?????????????????????, ??
 ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??? ? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????
 ?????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??????????????

15 ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ? ? ??????-?????,
?? OPW ?????????? ?????? ??? ??????????????, ??? ? ?????? ? ? ?????????? ?
????? ?????????? ? ???? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ???
????????????? ????????? ? ? ? ?????????? ?????????? ????????? ??? ?????? ??? ??????
??? ?????? ?????????????? ??? OPW. ? ???? ??????????, ??? ? ???? ??? ??????????
??? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?.

16 ??? ???? ?????? ? ?????????, ? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? OPW ???
??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????????
? ?????????????? ? ? ???? ??? ?????????????? ? ???? ?????????????? ? ???? ?????????????? ???
????????????? ? ? ???? ?????????? ??? OPW ?????????????????? ?????? ??? ??????????-
?????????. ? ?????????? ??? ??????, ?????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????????? ?????? ??? ???? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ? OPW.

17 ??????, ??? ? ?????????????? ? ???? ????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????? ?????????????????? ? ?????????, ? ?????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ???
????????? ??? ? ???? ?????? ? ???? ? ? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ???? ?
????????? ? ? ???? ??? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ??? ? ? ?
?????. ? ? ???? ?????? ?????????? ?????? ?????????, ? ?????? ? ?????????? ??? ?
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ???? ?????????? ??? ???? ?????? ??? ?????????? ??????
????????? «????????? ??? ?????????? ?????? ? ???? ????». ??????, ? ???? ?
????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ? ???? ???? ?????? ???
????????????????? ?????, ???' ????? ? ???? ?????????? ? ???? ?????? ??? ?????????? ?????
??? ??? ??????????????, ? ????? ?????? ? ?????????????? ??? ???' ?????.

18 ?????????????? ?????? ??? ?????????????????, ??? ?????????????? ?????????????? ??????????
?????? ? ???? ? ?????????? ??? ? ?????? «????????????? ??? ?????????????? ?????? ? ?
????», ??? ??? ?????? ??? ?????? 11, A, ?????????? 1, ?????????? ?, ??? ?????? ??????,
???? ???? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?
?????? ? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ? ????
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ? ???? ?????????? ? ?????? ??????????
????????????? ??? ?????? ?????????????? ? ??????????????, ?????? ??? ?????????????? ??????????
??? ??? ?????? ?????????, ? ? ?????????? ?????????? ? ??? ??? ?????? ?????????.

??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

19 ?
????????? ??? ?????????????? ??????????, ? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????,
??? ??????????????. ??????????
?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
?????????????, ?' ???? ?????????????? ? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????.

???????????

??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ?????????? (????? ??????),

?????????? ??? ??? ??????????? ??? ??? ????????? ?? ????????? ??? 11?? ??_?? 2000 ?? Tribunal
de première instance de Charleroi, ??????????????:

? ???????? «?????????????? ??? ??????????? ??????? ?? ??? ?????», ??? ??? ??????? ??? ???????
11, A, ????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17??
??_?? 1977, ??? ???? ?????????????? ??? ????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????
??????? ??????? ?????????? - ?????? ????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
????????????? ????, ??? ???? ??????? ??? ??????????????? ??????????????? ??? ?????????????? ??
??????? ?????????? ?? ??????? ? ?????? ??? ??????????????? ??? ?????????? ??????? ? ??????
????????????? ??? ?? ??????? ??????????????? ??? ??????? ?????? ??????? ??? ??????? ? ?????
????????????? ?? ????????? ??????????. ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ??????????????,
??????? ??? ??????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ???????????, ?? ? ??????????? ?????????? ?
??? ??? ??????? ?????????????.